

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

1^{er} décembre 1914

Le Comité national de secours et d'alimentation a aujourd'hui rendu hommage et témoigné sa reconnaissance à quelques étrangers et à leurs pays respectifs, sans lesquels son oeuvre féconde n'existerait pas. Il s'est, à cette fin, réuni en séance extraordinaire. M. Hoover, président de la «*Commission for relief in Belgium*» (1), qui recueille des secours à l'étranger et procure les approvisionnements à la Belgique, M. Millard Shaler, secrétaire honoraire de cette commission, le Dr Rose, membre de la Fondation Rockefeller, qui joint si affectueusement son action à celle de la «*Commission for relief*», M. Bicknel, membre de la même Fondation, avaient été invités à la réunion. C'est pour eux qu'elle avait lieu.

M. Ernest Solvay, président du Comité national, leur a adressé cette allocution, leur associant, dans l'expression de sa gratitude, les ministres des Etats-Unis (**Note** : Brand Whitlock) et d'Espagne (**Note** : Villalobar) également présents :

« Messieurs les Ministres, cher Monsieur Hoover et chers Messieurs Rose et Bicknel,

C'est en votre honneur, mus par des sentiments de gratitude, que nous nous réunissons en ce moment.

Nous n'oublierons jamais l'émotion qui nous prit quand, tout au début de notre action, on nous fit part que Messieurs les Ministres d'Espagne et des Etats-Unis, confiants en notre oeuvre et en sa constitution, voulaient bien consentir à la patronner en la faisant devenir également leur oeuvre, et en s'entourant à cet effet de collaborateurs dévoués.

Cette émotion, nous l'éprouvâmes encore lorsque, au retour du voyage à Londres de nos dévoués collègues, MM. le Baron Lambert et Francqui, ce dernier, ne réprimant pas sa vive satisfaction, nous dit : « *Nous avons la bonne fortune d'avoir à la tête de la commission de Londres, un homme d'action, dans toute l'acceptation du terme, M. Hoover. Grâce à lui, nos affaires, j'en suis convaincu, marcheront* ». Et l'affirmation de M. Francqui est maintenant devenue un fait absolument avéré, une réalité qui nous débarrasse de poignants soucis.

Cette même émotion, toujours, se renouvelle encore aujourd'hui, en voyant ici devant nous, d'une part M. Hoover lui-même, d'autre part, les membres de la Commission Rockefeller, MM. Rose et Bicknel.

Nous sommes un petit pays, nous avons du courage, mais la force nous manque ; et vous comprendrez, Chers Messieurs les Américains, combien nous devons vibrer de satisfaction, par sécurité, quand nous voyons votre grande et libre nation apprécier nos souffrances, et subissant toutes les impulsions spontanées de la solidarité et du coeur, venir à nous d'enthousiasme naturel pour nous aider à les supporter, pour nous empêcher d'être terrassés par la faim et le froid.

C'est noble, Messieurs !

Vous, qui formez un peuple pratique autant que généreux, vous vous êtes fait de l'humanité la pure et haute conception qui doit correspondre à la poussée de notre époque, celle qui créera bientôt la conscience active mondiale devant permettre aux véritables éprouvés de partout de pouvoir espérer en croyant au Droit.

Chers Messieurs les Ministres et Chers Messieurs les Américains, merci ; merci pour nous tous, et du fond du coeur, de ce que vous voulez bien nous continuer votre indispensable appui en ne cessant d'être, avec conviction, partout et toujours avec nous. Nous vous en exprimons, notre profonde reconnaissance, et d'avance, la reconnaissance historique d'un pays qui connaît le devoir. »

M. Francqui, président du comité exécutif du Comité national, M. Jadot, vice-président, M. le marquis de Villalobar, ministre d'Espagne, ont joint quelques paroles de remerciements à celles de M. Solvay. M. Francqui a loué surtout l'activité de M. Hoover, qui est parvenu, en quelques semaines, à assurer à la Belgique cent cinquante mille tonnes de blé, c'est-à-dire des vivres pour trois mois.

M. Brand Whitlock, ministre des Etats-Unis, a répondu au nom de ses compatriotes, et M. Hoover a ajouté un petit discours dans lequel il a exposé les difficultés que l'oeuvre du ravitaillement de la Belgique rencontre. Par suite du temps très long qu'il faut pour amener les marchandises à destination, la situation restera critique jusqu'au 20

décembre. Afin de remédier à cette situation, M. Hoover a demandé au Gouvernement britannique de vouloir bien prêter des vivres à la « *Commission for relief* ». Il ne sait s'il réussira ; mais, toutefois, il croit qu'après le 20 décembre, il pourra obtenir de 50.000 à 60.000 tonnes de vivres par mois. M. Hoover a assuré que l'appel adressé au peuple américain par la commission obtient un très grand succès.

Merci aux Américains !

(1) Sur la fondation de celle-ci, voir 27 octobre :
<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=19141027%2050%20MOIS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du **31 juillet** 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique.***

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX.*** La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Lisez « **Les ministres protecteurs** » (le marquis

de **Villalobar** pour l'Espagne, **Brand Whitlock** pour les Etats-Unis et Maurice van Vollenhoven pour les Pays-Bas) par Georges **RENCY**, qui constitue le chapitre **XII** de la **première partie** du volume **1** de **La Belgique et la Guerre** (**La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 = 2^{ème} édition ; pages 135-138) :

<https://www.idesetautres.be/upload/RENCY%20MINISTRES%20PROTECTEURS%20BELGIQUE%20ET%20GUERRE%20T1%20pp135-138.pdf>

Nous attirons votre attention sur **trois** articles supplémentaires du journaliste argentin Roberto J. **Payró** relatifs au **ravitaillement**.

Roberto J. **Payró** ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (26-27) », in **La Nación** ; 12-13/04/1915 (portant sur le **9 octobre 1914** et relatant une réunion avec Dannie **HEINEMAN**) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 28 novembre) fut rapporté par Roberto J. **Payró** dans le quotidien **La Nación**, de Buenos Aires, le 4 mai 1915.

Il y évoque notamment la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique mais aussi l'aide efficace apportée par The (American) **Commission for Relief in Belgium (C.R.B.)** et le **Comité National de Secours (C.N.) et d'Alimentation.**

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

La suite de ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 30 novembre) fut rapportée par Roberto J. **Payró** dans le quotidien ***La Nación***, de Buenos Aires, le 5 mai 1915.

Il évoque à nouveau l'aide efficace apportée par The (American) Commission for Relief in Belgium (**CRB**) – détaillant le ravitaillement acheminé par bateaux – pour lutter contre la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

A titre complémentaire, consultez peut-être aussi un livre fondamental, en 2 volumes, **PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS** (STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY (*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<https://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ainsi que les tables des matières renvoyant vers les **120** fascicules de **La Grande Guerre**, téléchargeables **GRATUITEMENT**, via le lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20OHANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%20FASCICULES%201-120%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Nom : 19180804 OEUVRE SECOURS CRB CNSA RAVITAILLEMENT ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 16/07/2017

Description : *Voici, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « L'œuvre de Secours / The Relief Work », figurant officiellement page 35. Nous reproduisons les légendes des photos :*
La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) ...

Nom : 19180804 V1 LLOYD ROYAL BELGE PUBLICITE ENTREPRISE DANS ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 19/08/2017

Description : *Voici la « publicité » pour Lloyd Royal Belge, utilisant des bateaux à vapeur pour ravitailler les populations via la CRB, dans l'album illustré La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918), qui « sponsorise » en quelque sorte la publication. Elle figure dans le troisième...*

Nom : ABRAHAM HANS GRANDE GUERRE 112 - Rajouté le 26/05/2018

Description : *Voici un fac-similé du fascicule N°112 (1920 ; pages 1777-1792) de La Grande Guerre (version française de "De Grootte Oorlog") d'Abraham HANS (1882-1939) et G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930). On y traite de :*
La situation dans notre pays. Le cours de notre argent. Rationnement....

Nom : ABRAHAM HANS GROOTE OORLOG 116 1920 - Rajouté le 01/09/2018

Description : *Ontdek in bijlage aflevering N°116 (1920 ; bladzijden 1841-1856) van "De Grootte Oorlog" van Abraham HANS (1882-1939) en G. Raal (Lode Opdebeek, 1869-1930) ; Antwerpen (Borgerhout), Lode Opdebeek uitgever ; 1919-1920 ; 121 afleveringen van 16 bladzijden, 1936 bladzijden....*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 79 - Rajouté le 19/06/2015

Description : *Voici le chapitre 79 (« The Belgian crop ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et...*

Nom : BRAND WHITLOCK BELGIUM UNDER GERMAN OCCUPATION 1 CHAPTER 80 - Rajouté le 28/06/2015

Description : *Voici le chapitre 80 (« A crisis ») du volume 1 des mémoires de Brand Whitlock (1869-1934), intitulées Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative (1919). Brand Whitlock avait été nommé ambassadeur des Etats-Unis en Belgique par le Président Wilson en 1913 et y fut donc...*

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Il y consacre de nombreux chapitres à la **C.R.B.**

Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 29 chapitres relatifs à **1915** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 31 chapitres relatifs à **1916** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201916%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Pour les liens des 10 chapitres relatifs à **1917** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201917%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voici, dans l'album illustré **La Belgique en guerre / Belgium at war** (4/8/1914-4/8/1918), le document intitulé « *L'œuvre de Secours / The Relief Work* », figurant officiellement page 35.

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20OEUVRE%20DE%20SECOURS%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

Nous reproduisons les légendes des photos :

La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) et le C.N.S.A. (Comité National de Secours et d'Alimentation) ont assuré la subsistance de la population du pays occupé. L'oeuvre réalisée

assure à ceux qui l'ont organisée et la dirigent avec tant de dévouement la reconnaissance universelle.

Photo 1. Dans une cantine : le repas des indigents.

Photo 2. En attendant la soupe.

Photo 3. Un restaurant pour les enfants.

Photos 4 et 5. L'examen médical des enfants.

Photos 6, 7 et 8. A Rotterdam : le transbordement des grains sur les allèges qui les transportent en Belgique par les canaux.

Photo 9. Arrivée de la soupe et du pain dans un local de distribution.

Photo 10. Le "*Pôle Nord*" à Bruxelles transformé en magasin de vêtements.

Photo 11. Un ouvroir.

Il nous a semblé également intéressant de joindre à la page « photographique » l'extrait y relatif de l'article complet (10 pages), « **Quatre Années de Guerre** », de **Louis Dumont-Wilden** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20DUMONT-WILDEN%20QUATRE%20ANNEES%20GUERRE%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

La Belgique en guerre est un album illustré de quelque 108 pages de format 37,5 cm X 27,5 cm, édité le 4 août 1918, pour rappeler que, 4 ans plus tôt, l'Allemagne avait envahi la Belgique. Il est publié par Ernest Van Hammée (1885-1974) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20INTRODUCTION%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>

Vous en trouverez la table des matières à :

<https://www.idesetautres.be/upload/19180804%20TABLE%20MATIERES%20ALBUM%20ILLUSTRE%20BELGIQUE%20EN%20GUERRE.pdf>